

中国的语言学研究与应用  
——庆祝桂诗春教授七十华诞

董燕萍 王初明 编

上海外语教育出版社



桂诗春教授原籍陕西省西安市,1930年出生于广州。1950年毕业于香港华仁书院与中业学院,1955年毕业于广州中山大学外语系英语专业并留校任教。1970年,调至原广州外国语学院。现任广东外语外贸大学外国语言学和应用语言学研究 中心教授、博士研究生导师,国家哲学、社会科学基金会学科审议组成员,中国外语教学研究会副会长,广东外语学会会长等职。

谨以此书献给桂诗春教授  
庆祝桂诗春教授七十华诞

图书在版编目(悦)数据

中国的语言学研究与应用 :庆祝桂诗春教授七十华诞  
董燕萍、王初明编 上海 :上海外语教育出版社,  
2001

7 81080 204 α

I 中... II ①董...②王... III 语言学—文集

IV 援园影貌

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 041012 号

中国的语言学研究与应用  
——庆祝桂诗春教授七十华诞

董燕萍 王初明 编

出版发行：上海外语教育出版社

(上海外国语大学内)

责任编辑：刘犁

印刷者：

经 销：新华书店上海发行所

开 本：850 × 1168 1/32 印张 字数 千字

版 次：1999 年 9 月第 1 版 1999 年 9 月第 1 次印刷

印 数：64 000 册

书 号：ISBN7-81080-204-6/G·105

定 价：. 元

本版图书如有印装质量问题,可向承印(订)厂调换

# 目 录

序言 .....	i
引言 .....	iv

## 桂诗春教授的学术道路

外语教育界的开山力士 .....	李筱菊(1)
一生辉煌 .....	胡壮麟(7)
桂诗春教授著作一览表 .....	(10)

## 认知、心理语言学

心理词库——来自口误的证据 .....	沈家煊(16)
基于认知的英汉对比研究 .....	赵世开(29)
名词短语歧义加工过程中语用制约效应的跨语认知 实验 .....	卢 植(39)
在启动实验中合理使用隐蔽措施 .....	董燕萍(60)

## 应用语言学

从汉语书面语改革谈词界问题 .....	冯志伟(74)
语法知识和英语水平 .....	王宗炎(90)

二语习得年龄研究 .....	王初明 (100)
元认知与二语习得 .....	周海中 刘绍龙 (116)
语料库在远程教育中的应用 .....	曾用强 (131)
学生语料库: 错误标注与多维度分析 .....	杨达复 (155)
学生语料库在第二语言习得研究中的作用 .....	马 跃 (175)
听力口语教学的革命 .....	许罗迈 (188)

## 语言测试

题型与听力测试的有效性 .....	吴一安 (210)
语言测试与语言教学 .....	杨惠中 (239)
考试对教学的反拨作用 推动还是阻碍? .....	亓鲁霞 (259)
认知与阅读理解测试 .....	何莲珍 (277)
“3+X”高考模式研究报告 .....	李 崑 (292)
计算机化的语言测试 现状与发展 .....	张 权 (306)

## 社会语言学、语用学

谓语的语义 - 语用类型与特征 .....	何自然 (318)
英语会话中的成功插话 .....	何安平 (340)
英语色彩语码认知中的性别与年级差异现象研究 ...	杨永林 (368)
北方话鼻韵尾变异研究 .....	徐大明 (394)
立法语言的限定语与言外行为 .....	杜金榜 (413)
论言语模糊信息的语用功能 .....	索玉柱 (425)

## 理论语言学

英语比较结构的功能句法分析 .....	黄国文 (438)
---------------------	-----------

两种英语关系结构的统一分析 .....	温宾利 (461)
语言学研究的三个取向 .....	徐盛桓 (485)

## 语篇分析、文体学

中国学生英语作文语篇分析框架 .....	陈建平 (502)
广告语篇结构的常规与变异 .....	吴东英 (516)
CMC 的研究现状和前景 .....	秦秀白 唐碧霞 (536)

## 序 言

在我国著名语言学家和语言教育家桂诗春教授 70 大寿之际，我们怀着崇敬的心情出版这本文集，作为礼物献给桂教授，祝他健康长寿、青春永驻！

桂教授几十年来形成了独特的治学方针和治学精神，有许多值得我们学习的地方，他对我国语言学和语言教育事业的贡献令我们难以忘怀。

桂教授对新事物格外敏感，反应迅捷。他总是以“日新为道”自勉，对信息社会知识老化的速度有着独到的见解，认为“在学术界取得一些成就并不难，难就难在不断赶上时代步伐，永葆学术上的青春”。在我国语言学界桂教授一向以“新”和“快”著称，被王宗炎先生誉为勤奋于学术研究的“神行太保”。他不断开拓进取，成为中国语言学界许多方面的第一人。王宗炎先生称赞他为“勇敢的拓荒者”。许国璋先生认为：“在中国，他是从独尊文学的环境中冲出来为语言学研究立课程、置图书、培育人才的第一人；又是向外语教学界的经验主义传统进行冲刺的第一人；又是在 70 年代即已开始使用计算机积累教学资料和实验数据之人；又是首先提出应把外语教学看作一件系统工程之人。”重要的是桂教授总是能够把时效性与必要性结合起来，把他个人的研究和我国语言学及应用语言学的学科发展结合起来。

桂教授在学术上追求“广博”与“精深”的结合。他顺应时代的要求为自己选择了应用语言学、心理语言学、语言测试、计算机辅

助教学等交叉学科。为了在这些学科开展研究,他先后自学了教育学、心理学、社会学、计算机科学、统计学、认知科学等多门学科,并在此基础上展开深入的研究,引进并发展了语言学领域的几个分支。桂教授学术研究的精深之处集中体现在他所承担的几个国家级项目上:“中国学生英语学习的心理语言学研究”(国家社会科学人文科学‘七五’规划重点项目);“现代西方语言学方法论”(国家教委社会科学人文科学‘八五’规划重点项目);“以语料库为基础的中國学生英语错误分析”(国家教委社会科学人文科学‘九五’规划项目)等。

桂教授一生专注于学术研究,淡薄名利。他有很多光彩的头衔,但他从来不谈自己,以至他现在的学生和同事们多数不知道他的这些头衔:广东省第五、六、七届人大代表(1979-1991),原广州外国语学院院长(1984-1988),国务院第二、三届学位委员会学科评议组成员(1985-1996),国家哲学、社会科学基金会学科审议组成员(1985年至今);“有突出贡献国家级中青年科学、技术、管理专家”(1984),日本神户女子大学名誉人文科学博士(1988),广东省“五一”劳动奖章获得者(1996),全国优秀教师(1993),广东省“教书育人”南粤优秀教师特等奖获得者(1993),香港理工学院杰出中国访问学人(1994),广东省南粤杰出教师(1995)等等。桂教授的学生和同事们只知道他们有一个熟悉的“桂老师”,一个既令人尊敬又令人爱戴的“桂老师”。受桂教授的影响,他的学生和同事们也不在乎他们的“桂老师”有什么头衔:没有距离的“桂老师”最亲近。

桂教授不光追求和发展个人的事业,他还十分关心年轻一代学者的学术成长。无论在哪里,无论什么时候,无论对谁,只要是好学上进而又需要他帮助的人,他都会无私地伸出援助之手。桂教授一生生活简朴,却先后捐资多次,建立了广东外语外贸大学语言学及应用语言学研究生优秀毕业论文奖励基金,以此激励青年

学者为我国的语言学发展作出贡献。

桂教授是一个执著于自己追求的人,同时也是一个尊重不同意见、尊重不同学术观点的人。最令他高兴的事莫过于看到自己的学生在某个方面“青出于蓝而胜于蓝”。他反对“近亲繁殖”,希望他的学生走向全国、走向世界,在别的地方学到不同的东西,发挥作用。桂教授的人格魅力使他能够团结起国内外一批学者,使他们在商潮汹涌的年代仍然潜心于学术研究。

桂教授辛勤耕耘了几十年,为我国语言学界作出了突出的贡献。他为我国的应用语言学、心理语言学、认知语言学、语言测试做了大量的引进和开发工作,搭建了应用语言学研究的基本框架。在桂教授的带领下,广东外语外贸大学的国外语言学与应用语言学研究队伍不断壮大,研究力量不断增强,2000年被教育部正式确定为国外语言学与应用语言学重点研究基地。看到自己长年耕耘并洒下辛勤汗水的土地终于结出了硕果,他感到无比欣慰。

桂教授的成就和贡献令我们敬仰。今逢桂教授70大寿,我们愿以这本凝结着他的学生和外语界同仁敬意的文集献给桂教授,以表我们满心的祝福。在此我们要特别感谢所有关心、帮助该书出版的师长、同事和朋友们,感谢上海外语教育出版社的大力支持。

编者

## 引 言

《中国的语言学研究与应用》汇集了我国语言学界 30 位学者的论文,反映了他们近年在各自领域的最新研究成果,同时通过著名学者李筱菊教授和胡壮麟教授介绍桂诗春教授的学术道路。32 篇文章分属 7 个部分。第 1 部分由李筱菊和胡壮麟两位教授分别从各自的角度谈他们所认识的桂诗春教授。其余 6 部分是:认知/心理语言学、应用语言学、语言测试、社会语言学/语用学、理论语言学、语篇分析/文体学。

认知/心理语言学部分共有 4 篇文章。沈家煊教授的“心理词库——来自口误的证据”通过研究自己所收集的汉语口误语料库,仔细分析词的替代和词的截搭这两类口误,得出这样的结论:在言语产生的过程中,心理词库中主要起作用的是按词义联系归聚的构成部分。赵世开教授的“基于认知的英汉对比研究”根据认知语言学的理论和方法,考察英汉“东、南、西、北”、“上、下、前、后”以及“处所词+有”等问题。卢植博士的“名词短语歧义加工过程中语用制约效应的跨语认知实验”分析汉语和英语使用者如何使用语用信息来加工名词修饰性短语所引起的歧义。董燕萍博士的“在启动实验中合理使用隐蔽措施”研究经常在启动实验中使用的隐蔽措施,通过实验证明:调查双语心理词库在大脑中的概念组织结构,隐蔽并不总是一条合理的措施。

应用语言学部分共有 8 篇文章,其中 1 篇有关语言文字改革,1 篇有关语言教材,2 篇有关二语习得,3 篇有关语料库,1 篇有关

语言教学。冯志伟教授的“从汉语书面语改革谈词界问题”根据现代信息社会的需求和汉语书面语改革的历史,提出在汉语书面语中加空格表示汉语词界的问题。王宗炎教授的“语法知识和英语水平”在汇述中外学者不同观点的基础上,探讨语法教学的方法,认为学语法,可以按不同水平,分阶段进行;学语法不能采用突击法,不能希望一次完成。王初明教授的“二语习得年龄研究”介绍了近年有关二语习得年龄研究的一些新动态,重点讨论了母语与二语差异造成学习困难的问题,指出当今年龄研究忽视了对情感因素的探讨。周海中教授和刘绍龙副教授的“元认知与二语习得”介绍并讨论了元认知的概念、结构和思想溯源,阐释了元认知思想及其理论研究对二语习得的重大意义和指导作用。曾用强博士的“语料库在远程教育中的应用”试图结合语言测试、二语习得及语料语言学等领域的研究成果,提出一个可用于机辅语言教学软件开发的语言教学模式:基于语料的自适应学习模式。杨达复博士的“学生语料库:错误标注与多维度分析”设计了一个五维错误标注系统,涉及英语专业高年级学生小型语料库的建立、该语料库错误代码的人工标注、语料库的自动处理以及对该语料库错误分布所进行的定量分析。马跃博士的“学生语料库在第二语言习得研究中的作用”介绍并讨论现有的语料库、学生语料库及其在我国二语习得研究中的作用。许罗迈博士的“听力口语教学的革命”把听说活动看成综合应用认知技能的活动,并根据当今听力口语教学的理论和技术,设计并实现 Eclass 网络多媒体听力口语训练课程。

语言测试部分共有 6 篇文章。吴一安教授的“题型与听力测试的有效性”在听力理解理论框架的基础上,试图通过实证性研究,探讨测试方法如何与语言能力相互影响、最终共同导致应试者在考试中的表现。杨惠中教授的“语言测试与语言教学”讨论语言测试和语言教学的关系,强调语言教学的第一性,反对我国普遍存在的对考试的误用,并通过我国大学非英语专业具体的英语四、六

级考试数据说明语言测试对语言教学的意义。亓鲁霞副教授的“考试对教学的反拨作用：推动还是阻碍？”主要通过介绍和讨论国外有关研究，试图回答这样的一些问题：考试的反拨作用到底是怎样产生的？考试对教学是否真的起决定性作用？考试改革能否带来好的反拨作用？等等。何莲珍博士的“认知与阅读理解测试”从认知心理学对语言测试的影响与要求入手，提出在测试中考虑速度因素能够提高测试精度的观点，并试图通过认知测试实验证明阅读速度存在着个体差异，这种差异又意味着个体之间在语言能力上存在差异。李崴副教授的“‘3+X’高考模式研究报告”根据“3+X”高考模式在1999年广东省普通高等学校报考和录取阶段积累的数据，试图回答这样的问题：“3+X”高考模式是否能够按照预定的设计目标，并充分体现其开放性的特点（即大学和考生都可以自主地选择考试科目）。张权博士的“计算机化的语言测试：现状与发展”讨论计算机化的语言测试应具备的基本条件、应显示出的优越性、在我国现状、所面临的问题以及今后的发展。

社会语言学及语用学部分共有6篇文章。何自然教授的“谓语的语义—语用类型与特征”从英语的补语语义体系出发，区分五种具有不同语义—语用特征的谓语类型：意愿谓语、含蓄谓语、叙实谓语、认知谓语、施为谓语。何安平教授的“英语会话中的成功插话”通过分析英语会话语料，探讨英语会话中成功插话的特征和策略，发现成功插话是英语会话中的常见现象，是一种受规则支配的语言现象，成功插话的多种语言机制经常同步出现。杨永林教授的“英语色彩语码认知中的性别与年级差异现象研究”采用实验手段，从社会语言学研究的角度出发，结合外语学习环境，考察我国英语专业本科生用英语进行色彩语码命名过程中的认知表现。徐大明教授的“北方话鼻韵尾变异研究”使用变项规则分析法，检测社会网络性和社会阶层性两个变量对北方话鼻韵尾变异的作用，证明社会阶层化的解释和社会网络化的解释确实可以结合在

一起,而且网络因素比抽象的社会阶层因素具有更强的制约作用力。杜金榜博士的“立法语言的限定语与言外行为”通过分析限定语的类型和用途,揭示限定语的句法特征、意义特征及言语行为功能。索玉柱博士的“论言语模糊信息的语用功能”从语义格的模糊性方面,探讨言语模糊信息的语用功能。

理论语言学部分共有 3 篇文章。黄国文教授的“英语比较结构的功能句法分析”以系统功能语言学为理论基础,以“形式是意义的体现”为句法分析的原则,对英语的比较结构进行了详细的分析,指出传统语法把比较结构中“than”或“as”之后的成分看作状语从句并不合适。温宾利博士的“两种英语关系结构的统一分析”对形容词性关系分句和自由关系分句提出了一个统一的分析:两者都含有显性中心语,都是由中心语和“算子—变量结构”合并而成的结构。徐盛桓教授的“语言学研究的三个取向”认为,为了能够达到语言学研究的三个“充分”(充分的观察、充分的描写和充分的解释),可考虑在语言研究中实践三个“取向”:相对性取向、变革性取向和一般性取向。

语篇分析/文体学部分共有 3 篇。陈建平教授的“中国学生英语作文语篇分析框架”在有控制的环境下收集了 363 篇中国学生英语作文,对这些作文的结构分类提出了一个语篇结构分析框架,为进一步开展汉英语篇模式对比研究提供一个可操作的框架。吴东英博士的“广告语篇结构的常规与变异”对广告语篇结构中各层次出现的一些常规和变异进行归纳、描述和解释,并进一步探讨语体结构的本质,探讨未来对社会媒体语言结构和变异的研究方向。秦秀白教授和唐碧霞的“CMC 的研究现状和前景”介绍 CMC (Computer - Mediated Communication) 的研究范围、方法和概况,从语言学的角度探讨研究 CMC 的某些途径。

# 外语教育界的开山力士

李筱菊

我国外语界半个世纪来名闻遐迩的学术权威，已故的北京外国语大学教授许国璋先生，生前曾对笔者说过这样一句话：

“我们先知道有桂诗春，然后才知道有广外<sup>1</sup>。”

要明白许先生说这话的由来，须知道一定的背景。解放后北京和上海很自然地一直是我国高等外语教育的重点所在。广州外国语学院，在外语院校当中，建校晚，地点偏，规模小，直至70年代还只能算无名小辈，默默无闻。可是到了80年代，我国外语教学界忽然注意到广州有这么一所外国语学院。不仅如此，80年代中，许国璋先生还曾经表露出这样一点意思：要北外<sup>2</sup>的中青年教师加紧读书，以免落后于广外<sup>3</sup>。

这是为什么？广外这所不起眼的小小院校，为什么忽然令人瞩目起来？正如许先生所说，是因为有了桂诗春。应该说，不是因为他个人，而是因为他所做的一系列事。以下仅从三方面说明桂诗春所做的最为引起全国震动、带来全国乃至国际影响的一些事。

70年代初 ,应用语言学在我国还几乎不为人知的时候 ,桂诗春已开始钻研应用语言学。在他的领导和积极准备下(包括悉心收集图书和培育人才) ,在全国外语院系的研究生班都还是按传统的语言文学道路办学的情况下 ,广外于1978年创建了全国第一个鲜明地突出应用语言学的硕士点。1986年 ,在此基础上建立了全国第一个应用语言学博士点。1988年 ,这个博士点被国务院确认为全国惟一的语言学与应用语言学重点学科。20年来 ,仅仅由桂诗春个人指导已获得学位的硕士达30多人 ,博士10多人 ,其中以其卓越水平跻身国际同行者不乏其人。

1980年 ,桂诗春在广外组织召开了第一届应用语言学与英语教学学术会议。全国各地及香港高校教师参加。同年 ,桂诗春在广外办起了国内首创的为期一年的应用语言学文凭班。学员是来自全国各地高等院校的教师。授课的除桂诗春本人外 ,有来自美国、加拿大、澳大利亚的三名应用语言学界国际知名的教授<sup>4</sup> ,讲授国内很多人还闻所未闻的课程 ,包括应用语言学、语言教学法、语言测试、篇章分析等。这次会议和这个学习班规模都不算大 ,却可以说是向全国吹响了第一声应用语言学的号角 ,撒下了第一把应用语言学的种子。1985年 ,大规模的我国第一次国际性的英语教学学术研讨会又在桂诗春的倡导下再在广外召开 ,聚集了全国各大学的教师 ,以及本领域最有国际声望的数十名来自英国、美国、新西兰、澳大利亚的学者 ,起了国内外宣传和交流外语教学科学的重大作用。如果说1980年的会议首次“使中国的应用语言学在国际上占一员之席”<sup>5</sup> ,1985年的会议则更确定了这个席位 ,使中国的应用语言学开始传扬海外。

## 圆 为我国科学考试建基创业 ,争得国际承认

1978年,在国人普遍地并不以为考试是一门科学的情况下,桂诗春倡导按科学标准建立起EPT<sup>6</sup>考试,这个考试的建立,在3个方面开创了先河(1)它是中国有史以来第一次引进国际现代考试科学理论,把考试作为一门科学建立起来的全国性考试。(2)它是我国首次取得国际承认的考试。EPT办到80年代初,便取得一定范围的国际承认,美国和加拿大部分大学入学要求中,规定可以以EPT成绩取代TOEFL成绩。(3)EPT的建立和连年举办,为我国造就和哺育了第一批考试科学人才。后来我国种种全国性英语考试,如以EPT为前身的WKX,统一高考MET, NMET,大学英语考试CET,大学专业英语考试GEM, TEM,所有这些考试的创建人或业务骨干,都是当年EPT班子里的人,或是当年EPT办的考试培训班的学员。

1984年,在桂诗春的倡导和直接参与下,开始了全国统一高考英语考试标准化改革,建立MET。实验期4年,推广至全国。其后直至如今,进行了一系列继进改革(口试改革,听力考试改革等)。高考英语考试的改革,对全国中学英语教育的深远影响,无庸多言。其对我国考试科学的作用,也不可估量。这改革创建了我国有史以来第一个全国规模的标准化考试,使我国考试科学从理论到实践上都开创了一个新纪元。在国际上,如此规模的科学考试也属首例。<sup>7</sup>对国际考试科学,在如何实行超大规模选拔性考试的标准化方面,解决了不少理论和技术难题,作出了突破性的建树。

## · 为我国语言科学研究辟疆阔域,开路领航

在大干特干以上各项大事的同时,桂诗春在书房里也在干着